

Розклад Богослужінь на квітень місяць 2012 р.

<u>Неділя, 1^{го}</u>	5-та Великого Посту Год. 9:00 р. Свята Літургія.
<u>Середа, 4^{го}</u>	Літургія раніше освячених Дарів Поч. 10:00 ранку.
<u>Субота, 7^{го}</u>	Благовіщення. Лазарева субота. Год. 10:00 р. Свята Літургія. Велика вечірня. Поч. 6:00 веч. Посвячення верби. Сповідь для бажаючих.
<u>Неділя, 8^{го}</u>	Вербна неділя. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Четвер, 12^{го}</u>	Страсний четвер. Год. 6:00 в. Страсті Христові.
<u>П'ятниця, 13^{го}</u>	Страсна п'ятниця. Год. 6:00 в. Вечірня з виносом плащаниці.
<u>Субота, 14^{го}</u>	Страсна субота. Год. 10:00 р. Свята Літургія. Год. 6:00 в. Посвячення пасок у парафіяльній залі. Год. 11:30 в. Полуночниця. Воскресіння Христове. Пасха. Год. 12:00 опівночі Великодня Утреня і посвячення пасок.
<u>Неділя, 15^{го}</u>	ВЕЛИКДЕНЬ. Год. 10:00 р. Урочиста Великодня Літургія та посвячення пасок.
<u>Пон-лок, 16^{го}</u>	Світлий понеділок. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 22^{го}</u>	Фомина, або провідна неділя. Год. 9:00 р. Свята Літургія та загальна Панахида. Після цього в залі відбудеться перекуска. Год. 1:00 по полудні. Панихиди на могилах Сансет Меморіал. Відносно

	відправ на інших цвинтарях проситься порозумітися з отцем настоятелем. Тел:612.379.2280.
<u>Неділя, 29^{го}</u>	Жінок – мирносиць. 8:45 р. Обідниця в англ. мові. 10:00 р. Свята Літургія.

Погляд у майбутнє ...

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ

відбудуться у середу, 11^{го} квітня о 7^й год. веч. у парафіяльній залі.

ЗБОРИ СЕСТРИЦТВА СВ. ОЛЬГИ відбудуться у понеділок, 2^{го} квітня 2012 р. о 12:30 після обіду. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших сестриць.

ВЕЛИКОДНІЙ БАЗАР вібудеться у неділю, 1^{го} квітня, від 11:00 р. до 2:00 по обіді. Приходьте і запросіть ваших друзів, співробітників та сусідів. Окрім чудового вибору писанок і смачного печива можете поїсти смачний обід. Ви можете придбати лотерею на виграш Великоднього кошика, і купити чудові вишивки собі або комусь на подарунок.

Просимо всіх громадян парафії принести домашнє печиво, а особливо паски і бабки на продаж на Великодній базар. Як хтось хоче вживати кухню у парафіяльній залі, щоб пекти паски чи бабки зголосіться безпосередньо до Ліди Голуб. Будь-ласка зголосіться хто може допомогти на залі чи на кухні в цей день. Безмежно дякуємо за вашу участь.

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я наших братів і сестер:

Євгенія Громницька, яка перебувала в лікарні, а тепер виздоровлює дома.

Нехай добрий Господь Бог допоможе їй перебороти недугу і повернутись до повного здоров'я.

ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРІ СПІВЧУТТЯ Ганусі Колесніченко в зв'язку із смертю її матері **Оксани Колесніченко**, яка відійшла у вічність 29^{го} лютого цього року. Вічна їй пам'ять!

БІБЛІОТЕКА

До парафіяльної бібліотеки надійшли ще цікаві та цінні книжки. Пані Марія Гноєва подарувала 7 книжок на різні теми між якими є Мор, Олеся Воля, аналіз очевидців про голодомор, і Тисяча Доріг, Марії Савчин, спогади жінки учасниці підпільно-визвольної боротьби під час і після Другої світової війни. Пані Ніна Булавицька подарувала з її колекції 44 книжок на різні теми між якими є дуже гарна збірка з п'яти томів Ольги Кобилянської. Щире їм спасибі. Також подяка йде пану Юрію Гелецінському та пану Олександрю Полецю за те, що вони допомогли скласти до купи компліковану полицку для бібліотеки.

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої, та також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ" -

Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо за підтримку.

Сільвія Лобзун	\$20.00
Марія Білик	\$25.00

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів. Хто має бажання приготувати таку перекуску просимо записатися в календар, який висить на стіні біля кухні. А тим хто це робив і буде робити, велика подяка.

Благовіщення

Свято Благовіщення Церква Христова святкує виявленням надвічної Божої тайни і початок нашого спасіння. В чому ж полягає ця Божа тайна?

У предвічній раді Святої Тройці, коли ще не був створений всесвіт, Бог визначив Сину Божому спасти людей від гріха і смерті.

Благовіщення було виявленням цієї тайни. Сутність тайни полягає в тім, що Син Божий стає Сином Діви. І ця подія – початок нашого спасіння.

Євангелист Лука розповідає про цю подію так: Посланий був архангел Гавриїл від Бога в Назарет до Діви Марії, що була заручена з Йосифом; він привітав її і сказав: «Не бійся, Маріє! Бо Ти знайшла благодать у Бога. І ось зачнеш в утробі і народиш

Сина, і наречеш ім'я Йому Ісус. Він буде Великий і Сином Всевишнього назветься...»

Марія ж сказала ангелові: «Як же станеться це, коли я мужа не знаю?» Ангел сказав їй у відповідь: «Дух Святий зійде на Тебе і сила Вишнього осінить Тебе. Тому і народжуване Святе наречеться Сином Божим...» Тоді Марія сказала: «Я – раба Господня. Нехай буде Мені за словом твоїм». І відійшов від Неї ангел (Лк. 1, 30-38).

Ап. Павло про цей факт виявлення одвічної Божої тайни каже: «І безперечно – велика благочестя тайна: Бог явився у плоті, виправдав Себе в Духові, показав Себе ангелам, проповіданий у народах, прийнятий вірою в світі, вознісся у славі» (1 Тим. 3, 16). Пресвята Діва Марія засумнівалася, почувши благовістя архангела Гавриїла, – як Вона, Діва, може народити сина, коли Вона не знає чоловіка.

А людський розум іде у своїх запитаннях ще далі: як взагалі Бог, Який є Духом, може з'єднатися з матерією. Для людського розуму все це незбагненне. Тому ап. Павло називає Боговтілення великою тайною благочестя.

Людський розум може сприйняти лише те, що діється в межах законів природи. Ці закони людина відкриває поступово. Ще у XIX ст. здавалось неможливим те, що сьогодні стало реальністю: радіо, телебачення, атомна енергетика, літаки, ракети, польоти людини у космос. Але те, що діється поза законами природи, людина не може зрозуміти. Тому ап. Павло називає цю реальність «великою тайною благочестя». І хоча ця тайна й незрозуміла, все ж вона існує. І ніхто не може її відкинути.

Тайна Божа сприймається і пізнається лише вірою. Людино! Хочеш вір, а хочеш не вір. Але при цьому знай, що від твоєї невіри тайна Божа не перестане існувати.

Бог створив закони природи, як і саму природу. Він має силу ці закони перемагати. Господь заздалегідь готував людство до прийняття цієї тайни Боговтілення заради спасіння людей від гріха і смерті.

Згадаймо куц, який бачив Мойсей, що горів і не згорав; жезл

Ааронів, що розквітнув. Це свідчить про те, що Бог може зробити можливим неможливе. Бог може не тільки зробити квітучою суху палку, а й з Його волі Діва може народити Сина і грішник може стати святим.

Син Божий прийняв плоть і кров від Пресвятої Діви Марії не лише заради того, щоб стати людиною, а щоб, ставши істинним чоловіком, спасти людей від гріха і смерті. Ми святкуємо цю подію, бо це початок нашого спасіння.

Протестантські конфесії (баптисти, адвентисти, п'ятдесятники та багато інших) не шанують Пресвяту Діву Марію, тому що глибоко не усвідомлюють Її участі у нашому спасінні. Від всього роду людського Вона дала плоть і кров Єдинородному Сину Божому. Без участі людини спасіння було б неможливим.

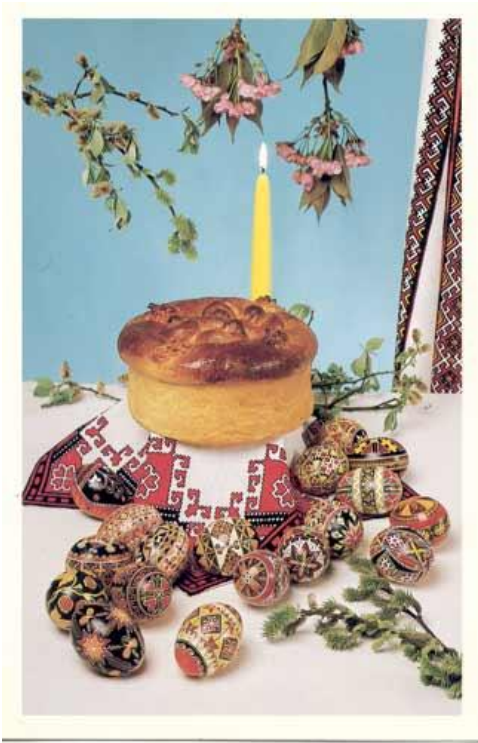
Господь спасає нас Своєю благодаттю, Своєю милістю, але за нашою участю. Тому слова Пресвятої Діви: «Я – раба Господня, нехай буде Мені за словом твоїм» – мають sacramентальне значення. Без них, тобто без згоди Пресвятої Діви Марії, наше спасіння не відбулось би.

Тому-то наша свята Церква так глибоко шанує Пресвяту Богородицю і називає Її чеснішою від херувимів і славнішою від серафимів. Нехай хтось з свого нерозуміння і духовного убозтва не шанує Божу Матір, а ми будемо шанувати Її, бо Вона послужила нашому спасінню.

Тому свята Церква навчає нас звертатися до Божої Матері з такою молитвою: «Пресвятая Богородице, спаси нас!» А не – «Пресвятая Богородице, моли Бога за нас», як ми молитовно звертаємося до ангелів і святих.

Наш побожний народ завжди святкував Благовіщення особливо. В цей день не дозволяється працювати. З великої шани до цього свята, за церковним звичаєм, «у цей день навіть ластівка не в'є собі гнізда». На Благовіщення треба приходити до храму, щоб у молитвах дякувати Богу за Його незбагненне милосердя до нас грішних. Благовіщення – є дійсно виявлення одвічної Божої тайни і початок нашого спасіння.

ВЕЛИКОДНІ ПРИВІТАННЯ



Настоятель парафії, отець Євген Кумка з сім'єю, та члени парафіяльної управи щиро вітають: Блаженнішого Митрополита Константина, Високопреосвященного Архієпископа Антонія, Преосвященнішого Єпископа Даниїла, членів Консисторії та Митропольної Ради, протопресвітера Михайла Кудановича, всіх наших парафіян та прихожан, хористів та диригентів хорів, членів всіх прицерковних організацій, настоятелів та всіх членів сусідніх українських парафій із

великим Празником

СВІТЛОГО ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО.

Бажаємо всім доброго здоров'я, щастя, радості,
Божого Миру та спокійного життя.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

**У квітні день народження мають:
April birthday celebrations:**

2 ^{го}	Петро Плювак	2 nd	Peter Pluwak
2 ^{го}	Кароліна Апгас	2 nd	Karolina Aphas
3 ^{го}	Наталя Мартиненко	3 rd	Natalie Martynenko
7 ^{го}	Анна Буткіс	7 th	Anna Butkeys
7 ^{го}	Др. Володимир Годинський	7 th	Dr. Wolodymyr Hodynsky
7 ^{го}	Борис Неприцький	7 th	Borys Nieprytzky
9 ^{го}	Христина Ташук	9 th	Christine Taschuk
14 ^{го}	Дейн Капелюх	14 th	Dane Kapeluck
15 ^{го}	Володимир Гурій	15 th	Volodymyr Huriy
16 ^{го}	Вадим Бондаренко	16 th	Vadim Bondarenko
16 ^{го}	Алла Ладан	16 th	Alla Ladan
17 ^{го}	Марія Матлашевська	17 th	Maria Matlashewski
17 ^{го}	Богданна Матлашевська	17 th	Bohdana Matlashewski
19 ^{го}	Роксолана Матлашевська	19 th	Roxolana Matlashewski
24 ^{го}	Марія Руденко	24 th	Maria Rudenko
25 ^{го}	Зоряна Матлашевська	25 th	Zoryana Matlashewski
25 ^{го}	Катерина Бреславець	25 th	Katherine Breslawec
28 ^{го}	Галина Капелюх	28 th	Helen Kapeluck
29 ^{го}	Михайло Міненко	29 th	Michael Minenko
30 ^{го}	Розаліна Полець	30 th	Rosalina Poletz

Щирозадушно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come!



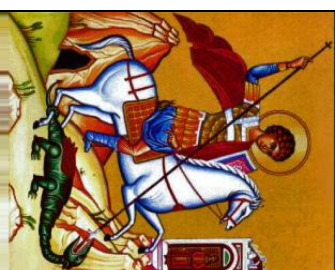
Члени Церковної Управи 2012 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1ший заступник	Василь Мосейчук	763.473.3182
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Петро Плювак	612.850.9287
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Андрій Каркоць	612.379.0897
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

2012 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1st Vice President	Vasyl Moseychuk	763.473.3182
2nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary		
Financial Secretary	Steve konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jeckie Pawluk	763.571.0620
Member at Large	Peter Pluwak	612.850.9287
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Andriy Karkos	612.379.0897
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Oleksandra Gelecinskyj	612.331.3541
Controlling ommittee	Maria Semeniuk	612.331.8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.781.6010

С H U R C H
B U L L E T I N



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stnstguoc@yahoo.com

Website: www.stnstguoc.thishouse.us

Very. Rev. Evhen Kunka –Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kunka@gmail.com

Schedule of services for the month of April 2012

<u>Sunday, 1st</u>	5th Sunday of the Great Lent. 9:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Wednesday, 4th</u>	Liturgy of the Presanctified Gifts 10:00 a.m. Memorial Liturgy.
<u>Saturday, 7th</u>	Feast of the Annunciation. Lazarus Saturday. 10:00 a.m. Divine Liturgy. 6:00 p.m. Great Vespers. Blessing of the pussy Willow. Confession.
<u>Sunday, 8th</u>	Palm Sunday. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Thursday, 12th</u>	Great and Holy Thursday. 6:00 p.m. The Twelve Passions Gospels.
<u>Friday, 13th</u>	Great and Holy Friday. 6:00 p.m. Vespers commemorating the Burial of our Lord. Procession with the Plashchanytsia (Holy Shroud).
<u>Saturday, 14th</u>	Great and Holy Saturday. 10:00 a.m. Divine Liturgy. 6:00 p.m. Blessing of Easter Baskets in the church hall. 11:30 p.m. Polunochnytsia. The Resurrection of Christ. 12:00 Midnight. Paschal Matins. Blessing of Easter Baskets.
<u>Sunday, 15th</u>	Holy Pascha. 10:00 a.m. Easter Divine Liturgy. Blessing of Easter Baskets.
<u>Monday, 16th</u>	Bright Monday. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 22nd</u>	St. Thomas Sunday. Anti-Pascha.

	9:00 a.m. Divine Liturgy and Memorial Service. Refreshments will be served in the church hall immediately following the liturgy. 1:00 p.m. Memorial Services at Sunset Cemetery. If you wish to have the pastor visit grave sites at other cemeteries, please make arrangements with him directly. Rectory phone: 612.379.2280
<u>Sunday, 29th</u>	Myrrh – bearing women. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.

Looking Ahead.....

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, April 11th at 7:00 p.m. in the church hall.

ST. OLGA'S SISTERHOOD will hold its next meeting on Monday, April 2nd at 12:30 p.m. in the church hall. If you are not currently a member, please consider joining and working together towards the good of our Ukrainian Orthodox Church.

ST. OLGA'S SISTERHOOD will hold their biggest fundraiser of the year, the annual Palm Sunday Easter Egg and Bake Sale on Sunday, April 17, 11:00 a.m.—2:00 p.m. In addition to the exquisite selection of pysanky and delectable bakery goods for sale, you can enjoy a delicious cabbage roll dinner, take a chance on the Easter basket raffle and peruse the beautiful handmade embroideries to find the perfect Easter gift for yourself, a family member, co-worker, neighbor or a friend. Please help support our church's sisterhood by attending and inviting your friends, family, co-workers and acquaintances.

Donations of home baked items, especially paskas and babkas will

be very much appreciated. The sisterhood needs help throughout the day

of this event in the hall, kitchen or with the bakery sale. Contact Lida Golub if you can lend a hand or if you would like to use the kitchen in the church hall to bake your special recipes for this event.

Thank you in advance for your support.

NEWS AND NOTES...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:

Ewhenia Hromnycky was in the hospital and is now recuperating at home.

May the good Lord help him through his illness and to make a full recovery.

WE EXTEND OUR DEEPEST SYMPATHY TO Ms. Anna Kolesnichenko upon the death of her mother, **Oxana Kolesnichenko**, who passed away on February 29th . May her memory be eternal!

LIBRARY

The Parish Library has received new interesting and valuable books. Mrs. Maria Hnojeva has donated 7 books on various topics among which is Mor, by Oles Volia, eyewitness analysis of holodomor, and Thousand Roads, by Maria Savchyn, an autobiography of a woman participant in underground battle during and after WWII. Mrs. Nina Bulavytsky has donated 44 books from her collection among which is a very nice 5-volume collection of works by Olha Kobyljanska. Thank you both very much for your generous donations to the Parish Library. Also, a big thank-you to Mr. Jurij Gelecinskyj and Mr. Alexander Poletz for their help in assembling (without any written instructions) a complicated bookcase for the library.

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School session. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Salvina Lobzun	\$20.00
Maria Bilyk	\$25.00

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall each Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with exception on the Sundays when memorial services or church dinners are planned. If you want to volunteer to host a coffee hour you may sign up on the chart by the kitchen in the Parish Hall. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

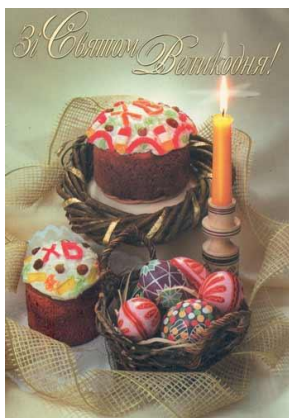
Parish School Presents Taras Shevchenko Day Program

Our parish school commemorated the 198th anniversary of the birth of Taras Shevchenko with a program and buffet luncheon on Sunday, March 11, following the liturgy. Twenty children from the school's four classes – ranging in age from three to 12, and dressed in traditional Ukrainian costumes – enthusiastically sang songs and recited poetry of our great Ukrainian bard. Olya Homonchuk, teacher of the second class, kicked off the program with a recitation of the life of Shevchenko. Teachers Olya Kaushan, Svitlana Prokopiuk and Alla Khrystych, as well as musical director Yuri Ivan, were also present to

direct their students' performances. We are grateful for the dedication of our teachers and commitment of our school families (parents and children alike!) to keeping our wonderful traditions alive.



EASTER GREETINGS



Father Evhen Kumka, his family and the members of the Parish Council sincerely greet His Beatitude Metropolitan Constantine; his Eminence Archbishop Antony, his Grace Bishop Daniel, members of the Consistory and the Metropolitan Council, Protopresbyter Michael Kudanowych, all our parishioners, visitors, church organizations and the rectors and parishioners of our neighboring Ukrainian Churches with blessing of this Great Holiday.

THE RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST.

We wish you all good health, good fortune, happiness, God's peace and blessings.

CHRIST IS RISEN!

INDEED HE IS RISEN!

VALENTINA YARR – Realtor, CRS,GRI

Edina Realty

Direct: (651) 639-6394

2803 Lincoln Drive

Cell: (612) 751-0200

Roseville, MN 55113

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Bell Mortgage

Direct: (952) 277-3065

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Cell: (612) 232-5425

Minneapolis, MN 55426

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Ukrainian Gift Shop

Tel: (651) 638-9700

2782 Fairview Ave. No.

Roseville, MN 55113

www.ukrainiangiftshop.com

VIKTOR LOBZUN – owner

Viktor's services

Janitorial Services – Commercial &

3740 Saratoga Ln. No.

Residential

Plymouth, MN 55441

Office: (763) 546-9568

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Cell: (612) 281-8640

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

TRUSTONE Financial

Office: (612) 379-4969

301 Main St. NE

Fax: (612) 379-9069

Minneapolis, MN 55413

Nick & Danielle Radulovich –

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

Owners

1918 University Ave. NE

Office: (612) 789-8869

Minneapolis, MN 55418

www.kozlakradulovich.com

JULIE M. PAWLUK –

HHPM

Attorney at law

900 Long Lake Road. Suite 330

Office: (763) 566-8832

New Brighton, MN 55112

Fax: (763) 566-9214
